

No. 8832

**CZECHOSLOVAKIA
and
POLAND**

Agreement concerning the exchange of students and graduates of higher educational establishments (with annex and exchange of notes). Signed at Prague, on 26 April 1967

Official texts: Czech and Polish.

Registered by Czechoslovakia on 15 November 1967.

**TCHÉCOSLOVAQUIE
et
POLOGNE**

Accord relatif à l'échange d'étudiants et de diplômés de l'enseignement supérieur (avec annexe et échange de notes). Signé à Prague, le 26 avril 1967

Textes officiels: tchèque et polonais.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 15 novembre 1967.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 8832. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC CONCERNING THE EXCHANGE OF STUDENTS AND GRADUATES OF HIGHER EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS. SIGNED AT PRAGUE, ON 26 APRIL 1967

The Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the Polish People's Republic, desiring to intensify co-operation in the field of higher education and science, convinced that one of the effective means of achieving that goal is the exchange of students and graduates of higher educational establishments and desiring to define the principles governing the said exchange, have decided to conclude this Agreement and have for that purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Czechoslovak Socialist Republic :

Dr. Jiří Hájek, Minister of Education;

The Government of the Polish People's Republic :

Dr. Henryk Jabłoński, Minister of Education and Higher Education,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

Each Contracting Party shall, by agreement between the competent authorities of the two Contracting Parties, admit students from the other Contracting Party for regular study and admit graduates of higher educational establishments of the other Contracting Party so that they may improve and expand their specialized knowledge or acquire academic degrees at higher educational establishments or at research centres of such establishments or of academies of science.

Article 2

1. Persons sent abroad for study shall receive instruction in accordance with the curricula and regulations in force in the receiving State.

¹ Came into force on 8 September 1967, by the exchange of notes confirming its approval under the laws of each of the Contracting Parties, in accordance with article 14.

2. The competent authorities of either Contracting Party may, with the consent of the competent authorities of the other Contracting Party, send persons abroad for study in accordance with individual study plans.

Article 3

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall exchange, before 31 October of each year, preliminary proposals concerning the number of persons to be sent abroad during the following academic year. The plans for the application of the Agreement concerning Cultural Co-operation or additional protocols to the said plans shall specify the number of studentships to be reserved by each Contracting Party for the persons to be sent abroad for study during the following academic year.

2. The competent authorities of the Contracting Parties shall exchange, not later than 15 January of each year, the following information :

(a) With regard to graduates of higher educational establishments : the individual's given name and surname, age, previous education, academic degree, place of work and position held, the nature of his studies in the receiving State, a list of his published works (in the case of studies in an artistic field, a description of his previous artistic activities, confirmed by the competent institution, and, where appropriate, works executed by him or photographs thereof), the theme of his scientific work and his individual study plan, and the level of his knowledge of the language of the receiving State and of other foreign languages;

(b) With regard to students : their number and fields of study;

(c) With regard to all persons to be sent abroad for study : the proposed duration of their studies.

3. The competent authorities of the Contracting Parties shall inform each other before 15 May of each year whether they accept the proposals described in paragraph 2 and shall also exchange before 31 July of each year a nominal roll of the students, specifying their fields of study and any changes made therein and indicating the number of years of study completed by each student in the sending State and the level of his knowledge of the language of the receiving State.

Article 4

1. The requirements for admission for study shall be the following :

(a) Graduates of higher educational establishments must present a diploma attesting to the completion of higher education;

(b) Students sent abroad for the first year of study at higher educational establishments must present a secondary-school leaving certificate and a certificate attesting that they have met the requirements for admission to higher educational establishments in the sending State; students proposed for study at higher educational establishments providing instruction in an artistic field must, in addition, have passed in the receiving State an examination testing their ability in their chosen field of study;

(c) Students sent abroad for the second and subsequent years of study must present a certificate specifying the examinations which they have passed in the sending State. Examinations shall be accorded recognition if the subject-matter corresponds to the curricula prescribed in the receiving State;

(d) All persons sent abroad for study must present certificates attesting that the state of their health will permit them to pursue their studies in an effective manner.

2. A change in the field of study of a person who has been sent abroad for study shall require the consent of the competent authorities of the sending State.

Article 5

1. Persons sent abroad for study shall pursue their studies in the language of the receiving State.

2. Graduates of higher educational establishments may, by prior agreement between the competent authorities of the Contracting Parties, present and defend in the Russian, English, French or German language scholarly works which they submit for the purpose of acquiring academic degrees.

Article 6

The competent authorities of the Contracting Parties shall inform each other at least once a year, within one month after the close of the academic year, of the progress made by students.

Article 7

1. On completing their studies, persons sent abroad shall receive the documents which are customary in the receiving State. The Contracting Parties shall reciprocally recognize the equivalency of such documents under their domestic law.

2. Persons sent abroad under the terms of article 2, paragraph 2, of this Agreement shall, on completing their studies, receive the appropriate certificates.

3. A list of the higher educational establishments in the Czechoslovak Socialist Republic and the Polish People's Republic to which persons may be sent under the terms of this Agreement, including an enumeration of the titles and academic degrees which may be acquired in the Czechoslovak Socialist Republic and the Polish People's Republic, forms an annex to this Agreement. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other in writing of any changes in the list.

Article 8

Persons admitted for study under the terms of this Agreement shall be provided with the following :

1. By the sending State :

- (a) A subsistence allowance and a sum of money to cover the cost of their housing for the entire duration of their studies in the receiving State, the amount to be determined by the sending State;
- (b) The cost of travel to their place of study and back, in accordance with the law of the sending State;
- (c) In the case of students engaging in practical work in their field of study in the receiving State, a subsistence allowance and a sum of money to cover the cost of their housing for the entire duration of such practical work;

2. By the receiving State :

- (a) Free tuition;
- (b) Housing in halls of residence or, in exceptional cases, in other accommodations, the cost of such housing to be borne by the person sent abroad;
- (c) In the case of students, board at reduced rates at student dining halls, the cost of such board to be borne by the students;
- (d) The cost of such travel within the territory of the receiving State as may be necessary for the completion of studies;
- (e) Free medical care under the conditions applicable to nationals of the receiving State.